



**Roland M. Wagner, Ph.D.**  
**Professor emeritus, College of Social Work**  
**San Jose State University**  
**San Jose, California 95192**

### **German-Russian research and publications**

My grandparents were born in the German colonies of Rastadt, München, and Karlsruhe in the Black Sea region and they homesteaded near Dickinson, N.D. in the 1890s. I received my Ph.D. in Anthropology from the Univ. of Oregon in 1974, and was a professor in the College of Social Work at San Jose State University from 1975 until my retirement in 2004. My academic research and writing was focused mainly on American Indians and Latinos, but I have always had a deep interest in the history and cultural heritage of my own ethnic group. I am (or have been at various times) a member of the American Historical Society of Germans from Russia (AHSGR), the Germans from Russia Heritage Society (GRHS), and the Historischer Forschungs Verein der Deutschen aus Russland e.V. (HFDR). I served on the GRHS Archives Acquisition Committee and am a member of the Beresan District Odessa group, carrying out various translation projects for documents retrieved from the Odessa Archives, some of which have appeared in the Beresan District Odessa Newsletter. In addition to materials that are posted on the pixel, I have also written "The Sibylline Prophecies as a Source of German-Russian Apocalyptic Traditions" (Journal of the American Historical Society of Germans from Russia, Vol. 22, No. 2, Summer, 1999, pp. 29 - 40). Most recently I have translated the collected short stories of Hermann Bachmann, a Soviet German author who wrote during the 1920s and 1930s, using the distinctive German dialects spoken in the colonies. This work has been published by the Germans from Russia Heritage Collection at North Dakota State University in Fargo, N.D., in 2002.

### **Memberships/ Mitgliedershaften/Committees:**

American Historical Society of Germans from Russia  
Germans from Russia Heritage Society (GRHS)

Historischer Forschungs Verein der Deutschen aus Russland e.V.  
GRHS Archives Acquisition Committee

Author of the following articles/Verfasser der folgenden Schriftartikeln:

“The Exodus of Anabaptists from Canton Zurich to Alsace: A Case Study of the Landis Family,” Pennsylvania Mennonite Heritage, Vol. XVIII, No. 2, April 1995, pp. 2 - 15.

“The Grain-mill in Neckarburken: Branching of the Landis Family in the Neckar Valley of Baden,” Pennsylvania Mennonite Heritage, Vol. XVIII, No. 4, October, 1995, pp. 9 - 17.

“Two Letters from 1637 by Hans Landis, Swiss Anabaptist Prisoner,” Pennsylvania Mennonite Heritage, Vol. XVIII, No. 3, July, 1995, pp. 9 - 14.

“The Sibylline Prophecies as a Source of German-Russian Apocalyptic Traditions,” Journal of the American Historical Society of Germans from Russia, Vol. 22, No. 2, Summer, 1999, pp. 29 - 40.

“The Great White German Whale,” Der Neue Pennsylvanische Staatsbote, the German Society of Pennsylvania, January/February, 2000, p. 3.

“A Discussion of Local Government in the German Colonies of the Black Sea Region,” introductory essay accompanying my translation of Odessa Archives Fond 6 - Inventory 1 - File 20877 (Documents recording the elections in 1862 for officials in the local Beresaner “Schulzenamt”). See <http://www.odessa3.org/essays.html>.

“Some Reflections on the ‘*Ostforschung*’ and its Critics: Implications for Assessing the Literature on the Germans from Russia,” article presented at the AHSGR California District Council Heritage Fest Redwood City, California, May 18, 2002. See <http://www.odessa3.org/essays.html>.

Translator’s Preface: “Some Reflections on Hans Rempel’s German Farming Achievements in the Black Sea Region, Population and Economy, 1825 (Original title: *Deutsche Bauernleistung am Schwarzen Meer, Bevölkerung und Wirtschaft 1825*, S. Hirzel Verlag, Leipzig 1940), May, 2002. See <http://www.odessa3.org/essays.html>.

Through the German Colonies of the Beresan District, and Colonist Tales, by Hermann Bachmann, forward by Joseph Schnurr, translated with commentaries by Roland Wagner, Ph.D., Germans from Heritage Collection, North Dakota State University Libraries, Fargo, N.D., 2002, 203 pages.

Work in progress:

Changing Attitudes Toward the German Colonists in Tsarist Russia, the Historical Context for the Velicyn Debate in 1890.

Reviewer of books and articles/ Rezensenten

Review and Critique of Hitler's Willing Executioners, Ordinary Germans and the Holocaust, by Daniel Jonah Goldhagen, NY: Alfred A. Knopf, 1996.

Review of Tender Hands: Ruth's Story of Healing, by Ruth Weil Kusler, with Peggy Sailer O'Neil, Germans from Russia Heritage Collection, Fargo, N.D. 1998.

Review of Die Deutschen am Schwarzen Meer zwischen Bug und Dnjestr, by John (Johannes) Philips North Dakota State University Libraries Germans from Russia Heritage Collection, 1999.

Review of Die Deutschen Kolonien in Südrussland (The German Colonies in South Russia), by Rev. Konrad Keller, New edition, Vols. 1 & II, Published by the Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e. V, Nürnberg, 2000.

Translation work / Übersetzungs Arbeit

Translator of various documents from the Odessa Archives, retrieved by the Archives Acquisition Committee (GRHS):

Fond 252, File 219 (Aug. 5, 1819 – Jan. 25, 1820, about a newcomer Anna Maria Tannhauer....)

Fond 252, File 256a (About the colonists who concluded a contract with Dunin-Zhurakovsky to settle on his land in Tiraspol Uyezd....)

Fond 252, File 303 (Documents from the Beresan Gebietsamt, 1821).

Fond 252, File 877

Fond 252, File 527 (Documents from the Beresan Gebietsamt, 1826).

Fond 252, File 9 & 29a (About Marriages and Transfer of Households in Beresan District, 1816-1817).

Fond 6, File 20877 (Elections reports for the Dorfschulz and Gebietsamt, Beresan District, 1862).

Translator of The Beresan Catholic German Colonies, The 100 Year Jubilee of their Creation 1809-1810 – 1909-1910, by Rev. Konrad Keller.

Translator of German Farming Achievements in the Black Sea Region, Population and Economy, 1825 (Original title: *Deutsche Bauernleistung am Schwarzen Meer, Bevölkerung und Wirtschaft 1825*, S. Hirzel Verlag, Leipzig 1940), by Hans Rempel. Posted on internet at: <http://www.odessa3.org/essays.html>

Translator of a series of letters that appeared in the North Dakota Herald newspaper in the 1920s, describing the condition of the German colonies during the early Bolshevik years, published in the Beresan District Odessa Newsletter.